

ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Γιώργος Κούρτης – Μεταφραστής, επιμελητής, διερμηνέας

EN / FR / ES / CA > EL & EL > ES

Μάρκετινγκ, Τεχνολογία, Τέχνες, Δίκαιο, Κοινωνία, Λάιφ-στάιλ, Γαστρονομία, Υγεία



📍 Αθήνα/Βαρκελώνη

☎ +34 655 498 490

✉ georgios@grexicon.com

🌐 <http://www.grexicon.com> / www.proz.com/profile/1673576 / www.linkedin.com/in/grexicon

🇬🇷🇪🇸 **Ιθαγένειες** Ελληνική και ισπανική

ΠΡΟΫΠΗΡΕΣΙΑ

2012-Σήμερα **Μεταφραστής, επιμελητής, διορθωτής, διερμηνέας, καθηγητής Ελληνικών**
Ελεύθερος επαγγελματίας, Αθήνα/Βαρκελώνη

Πελάτες: adidas, Amazon, Apple, AstraZeneca, Avaaz, Avis, Avon, Axa, Bacardi, Ben & Jerry's, Braun, Cambridge University Press, Camper, Christian Dior, Coca Cola, Δημήτρης Παπαϊωάννου, Emirates, Google, Heineken, Hilton, Lancôme, Levi's, Mastercard, McDonald's, Meta, Microsoft, Netflix, P&G, PayPal, Ralph Lauren, Ryanair, Sony, Spotify, Starbucks, Swarovski, The City of Toronto, Museu Etnològic i de Cultures del Món, TOUS, Uber, United Airlines, Visa

2013-2015 **Υπεύθυνος μεταφραστικών έργων, μεταφραστής**
Net-Translations, Βαρκελώνη

2010-2011 **Καθηγητής Αρχαίων Ελληνικών και Λατινικών**
Maths Mélikso, Παρίσι

2006-2007 **Καθηγητής Αγγλικών**
Ελεύθερος επαγγελματίας, Τενερίφη

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

2015 **Σεμινάριο στην Παραγωγή και τη Διαχείριση Ορολογίας**
AulaSIC, Βαρκελώνη

2014 **Σεμινάριο στη Διαχείριση Έργων με Trados Studio και memoQ**
AulaSIC, Βαρκελώνη

2012-2013 **Μεταπτυχιακό δίπλωμα στις Μεταφραστικές Σπουδές**
Εξειδικευμένη Μετάφραση και Διερμηνεία
Πανεπιστήμιο Pompeu Fabra, Βαρκελώνη

2010-2011 **Μεταπτυχιακό δίπλωμα στη Θεωρία της Γλώσσας**
Σχολή Ανωτάτων Σπουδών στις Κοινωνικές Επιστήμες (EHESS), Παρίσι

2002-2007 Πτυχίο Νομικής

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης – Erasmus: Πανεπιστήμιο Σαραγόσα

ΑΤΟΜΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Μητρικές γλώσσες Ελληνικά και Ισπανικά

Ξένες γλώσσες Αγγλικά (C2 – Certificate of Proficiency in English)
Γαλλικά (C2 – DELF B2, μεταπτυχιακό στη Θεωρία της Γλώσσας)
Καταλανικά (C2 – Certificat de nivell de suficiència de català, μεταπτυχιακό στις Μεταφραστικές Σπουδές)
Γερμανικά (B2)
Ιταλικά (A1)

Δεξιότητες πληροφορικής **Μεταφραστικά εργαλεία:** Trados Studio, memoQ, Xbench, Phrase, Wordfast, XTM Cloud, Smartling, Crowdin

Άλλες δεξιότητες: Windows, Mac OS, MS Office, Google Ads Keyword Planner, Google Trends

ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Διαδικτυακά σεμινάρια Ο κόσμος της δημιουργικής μετάφρασης, ITI, 2018
Επιμέλεια και διόρθωση: Συμβουλές και τεχνάσματα για να βελτιώσουμε τις δεξιότητές μας, ITI, 2018
Πώς μεταφράζουμε με το memoQ αρχεία που προέρχονται από άλλα προγράμματα, ProZ, 2015
Αύξησε την παραγωγικότητά σου με δημοφιλείς εφαρμογές του RWS AppStore, ProZ, 2015
Trados Studio: Πάμε παρακάτω, ProZ, 2015
Πώς μεταφράζουμε ένα έγγραφο χρησιμοποιώντας τις δυνατότητες του Trados Studio 2015, RWS, 2015
Εισαγωγή στο Trados Studio 2015, RWS, 2015

Ερευνητική εργασία Η φαντασία ως διαφυγή από το εδώ και τώρα στον σύγχρονο κινηματογράφο: Ερωτική Επιθυμία, Αμελί, Ρέκβιεμ για ένα Όνειρο, EHESS (Παρίσι), 2010-2011